



universität
wien

Philologisch-
Kulturwissenschaftliche Fakultät



Sprachen der Migration
im romanischen
Schulsprachenunterricht

Sprachen der Migration im romanischen Schulsprachenunterricht (MIRO): Von sprachwissenschaftlichen Erkenntnissen zur didaktischen Anwendung

19.2.2025 – 22.2.2025

am Institut für Romanistik der Universität Wien, Campus, Hof 8, ROM 1 & ROM 2

Organisatorinnen:

Eva-Maria Remberger & Alexandra Kristinar-Wojnesitz

Webseite:

miro.univie.ac.at

E-Mail:

miro.romanistik@univie.ac.at

Keynote-Sprecher*innen

Daniel Reimann (HU Berlin)

Claudia Riehl (LMU München)

Michaela Sambanis (FU Berlin)

Eva Vetter (Universität Wien)



Sprachen der Migration im mehrsprachigen Klassenzimmer: D



Das mehrsprachige Klassenzimmer

Über die Muttersprachen unserer Schüler

Manfred Krifka, Joanna Błaszczak, Annette Leßmöllmann, Barbara Stiebels, Rosemarie Tracy, Hubert Truckenbrodt (eds.) (2014): *Das mehrsprachige Klassenzimmer*. Heidelberg / Berlin: Spektrum Akademischer Verlag,

Die Migrationssprachen:

Polnisch und Tschechisch, Englisch, Türkisch, Arabisch und Hebräisch, Persisch und Kurdisch, Bosnisch/Serbisch/Kroatisch und das Bulgarische, Russisch und Ukrainisch, Vietnamesisch und Chinesisch, Japanisch und Koreanisch, Hindi und Urdu und Romani, Französisch, Italienisch und Rumänisch, Spanisch und Portugiesisch, Albanisch, Griechisch.

Sprachen der Migration im mehrsprachigen Klassenzimmer: S



Schader, Basil (Koord.) (³2024): *Deine Sprache - meine Sprache. Handbuch zu 20 Migrationssprachen und zu Deutsch*. Zürich: Lehrmittelverlag.

Die (mittlerweile) 20 Migrationssprachen:

Albanisch, Arabisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch/Montenegrinisch, Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kurdisch, Mazedonisch, Paschto (Afghanisch), Persisch (Darī, Fārsī), Portugiesisch, Russisch, Somali, Spanisch, Tamil, Thai, Tigrinya, Türkisch und Ukrainisch (neu).

Sprachen der Migration im mehrsprachigen Klassenzimmer: I

LA CLASSE PLURILINGUE

a cura di
Ilaria Fiorentini, Chiara Gianollo e Nicola Grandi



Bononia
University Press

Fiorentini, Ilaria, Chiara Gianollo & Nicola Grandi (2020): *La classe plurilingue*. Bologna: Bononia University Press.

[Open Access: <https://buponline.com/prodotto/la-classe-plurilingue/>]

Die Migrationssprachen:

Rumänisch, Albanisch, west- und südslawische Sprachen, ostslawische Sprachen, Romaní, Tamil und dravidische Sprachen, moderne indoarische Sprachen, Tagalog, Chinesisch, Arabisch, Amharisch, Somali, afrikanische Sprachen der Subsahara, die französische Varietät der Subsahara, die englische Varietät der Subsahara, das lateinamerikanische Spanisch.

Sprachen der Migration im mehrsprachigen Klassenzimmer: Ö?



Remberger, Eva-Maria & Alexandra Wojnesitz (in Planung): *Sprachen der Migration...*

Die abzudeckenden Migrationssprachen:

BKS, Arabisch, Russisch/Ukrainisch, Rumänisch, Albanisch, Ungarisch, Englisch, Polnisch, Kurdisch

Sprachen der Migration im mehrsprachigen Klassenzimmer: Ö?

Sprachen der Migration im romanischen Schulsprachenunterricht

Sprachwissenschaftliche Erkenntnissen & didaktische Anwendung



Das Buchprojekt

- (1) Mehrsprachigkeitsforschung- und didaktik aktuell
- (2) Kontrastive Sprachskizzen
- (3) Anwendungsmaterial

Suche nach ExpertInnen(-Teams) über das **Austauschforum einer Konferenz**

⇒ Sprachwissenschaft – Sprachendidaktik

⇒ Romanisch – Migrationssprachen

Programm: Heute, Donnerstag, 20.2.2025

- 9:00 – 9:15 Begrüßung und Einführung
- 9:15 – 10:00 **Plenarvortrag 1a:** Alexandra Kristinar-Wojnesitz (Univ. Wien): Inhaltliche Einführung mit Betonung des österreichischen Kontextes
- 10:00 – 10:30 **Plenarvortrag 1b:** Christian Koch (HU Berlin): Darstellung des deutschen Kontexts
- 10:30 – 11:00 *Kaffeepause*
- 11:00 – 12:15 **Plenarvortrag 2:** Eva Vetter (Univ. Wien): Wohlfühlfaktor Mehrsprachigkeitsdidaktik oder doch mehr? Sprachen der Migration im Unterricht romanischer Sprachen
- 12:15 – 13:45 *Mittagspause*
- 13:45 – 14:45 Christoph Gabriel, Jonas Grünke, Licia López Pereyra (Johannes-Gutenberg-Universität Mainz), & Claudia Schlaak (Univ. Kassel): Herkunftsbedingte Mehrsprachigkeit im Französisch- und Spanischunterricht: Empirische Erkenntnisse und didaktisches Anwendungsmaterial zur Förderung deutsch-türkischer Lernender beim Ausspracheerwerb
- 14:45 – 15:30 Lasse Birger Bohn (Univ. Siegen): *Je parle româna, eu învăț français* – Rumänisch als Erstsprache im Französischunterricht als Stütze für den Grammatikerwerb – Vergangenheitstempora in Bildung und Gebrauch
- 15:30 – 16:00 *Kaffeepause*
- 16:00 – 17:15 **Plenarvortrag 3:** Michaela Sambanis (FU Berlin): Sind wir nicht alle ein bisschen mehrsprachig? – eine fremdsprachen- und neurodidaktische Auseinandersetzung
- 17:15 – 17:30 Abschluss und Ausschau

Programm: Morgen, Freitag, 21.2.2025

Internationaler Tag der Muttersprache

- 9:00 – 10:00 **Plenarvortrag 4:** Daniel Reimann (HU Berlin; online): Romanische Sprachen und Sprachen der Migration: Ein mehrdimensional-integrierendes Modell der Mehrsprachenaneignung in schulischen Kontexten
- 10:00 – 11:00 Michaela Rückl (Univ. Salzburg), Marie-Luise Volgger-Bahensky (Univ. Wien) & Ramona Holub (Univ. Salzburg): Vernetzte Sprachenbildung im Unterricht romanischer Sprachen an der Handelsakademie: Konzeptuelle Überlegungen und didaktische Umsetzungsmöglichkeiten.
- 11:00 – 11:30 *Kaffeepause*
- 11:30 – 12:15 Christiane Neveling (Universität Leipzig) & Anna Schröder-Sura (PH St. Gallen): Herkunftssprachen in Französischlehrwerken deutschsprachiger Länder – Erkenntnisse für die Entwicklung von sprachenübergreifendem Unterrichtsmaterial
- 12:15 – 13:00 Carmen Konzett-Firth, Eva M. Hirzinger-Unterrainer, Sira Weber (Univ. Innsbruck): Mehrsprachigkeits- und interkulturelle Kompetenzen im Französischunterricht. Curriculare Vorgaben, Einstellungen von Lehrkräften und Umsetzungsoptionen in Unterrichtsmaterialien
- 13:00 – 14:30 *Mittagspause*
- 14:30 – 15:45 **Plenarvortrag 5:** Claudia Maria Riehl (LMU München): "Mehrsprachigkeitsdidaktik aus kognitiver Perspektive: Sprachvernetzung und die Rolle der Sprachbewusstheit"
- 15:45 – 16:15 *Kaffeepause*
- 16:15 – 16:45 Eva-Maria Remberger (Univ. Wien): Albanisch-italienische Sprachsynergien
- 16:45 – 17:00 Abschluss und Ausschau
- 19:00 Uhr: *Konferenz-Dinner* (Restaurant *Königshofer*; Beethovengasse 2, 1090 Wien)

Programm: Samstag, 22.2.2025

9:00 – 10:15 ABGESAGT: **Plenarvortrag 5**

~~Lukas Eibensteiner (Friedrich-Schiller-Universität Jena): Herkunftsbedingte Mehrsprachigkeit in der Lehrer:innenbildung
– Einblicke in Einstellungen und Perspektiven angehender Sprachlehrkräfte~~

10:15 – 10:45 Austausch zur Bildung einer Arbeitsgemeinschaft mit *Kaffeepause*

10:45 – 11:30 Christian Koch (HU Berlin): Ein Sprachvergleich Französisch-Kurdisch mit besonderem Fokus auf Anwendungspotenziale im Französischunterricht

11:30 – 12:00 Jonas Grünke & Christoph Gabriel (Johannes-Gutenberg-Universität Mainz): Wo bieten das Rumänische und das Ukrainische Transfermöglichkeiten für Französisch- und Spanisch-Lernende? Ein kontrastiver Sprachvergleich

12:00 – 12:45 Diskussion: Didaktische/Curriculare Konsequenzen/Weitere Schritte (Publikation etc.)

⇒ **Buchprojekt**

⇒ **ARGE-Vorschlag**

12:45 – 13:00 Abschluss

Auf eine erfolgreiche Konferenz!



Sprachen der Migration
im romanischen
Schulsprachenunterricht